I

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

Usando apparecchi elettrici è necessario prendere le opportune precauzioni, tra le quali:

- Assicuratevi che il voltaggio elettrico dell'apparecchio corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando collegato alla rete elettrica; disinseritelo dopo ogni uso.
- **Non lasciare mai l'apparecchio alla portata dei bambini o di incapaci.**
- Non mettere l'apparecchio sopra o vicino a fonti di calore.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale e stabile.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
- Assicurarsi di avere sempre le mani ben asciutte prima di utilizzare o di regolare gli interruttori posti sull'apparecchio o prima di toccare la spina e i collegamenti di alimentazione.
- Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio non premere eccessivamente sul cono e non farlo funzionare per più di 30 secondi consecutivi per un periodo massimo di 10 minuti. Lasciare riposare l'apparecchio per operazioni più lunghe.
- Disinserire sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in funzione e prima di procedere alla pulizia.
- NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO, LA SPINA ED IL CAVO ELETTRICO IN ACQUA O ALTRI LIQUIDI, USATE UN PANNO UMIDO PER LA LORO PULIZIA.
- Per staccare la spina, afferrarla direttamente e staccarla dalla presa a parete. Non staccarla mai tirandola per il cavo.
- **QUESTO PRODOTTO NON E' UN GIOCATTOLO. DEVE ESSERE UTILIZZATO SOLO DA ADULTI E NON DA BAMBINI.**
- Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso; in questo caso portatelo al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato.
- L'uso di prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante dell'apparecchio può provocare danni ed incidenti.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio è concepito per il SOLO USO DOMESTICO e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva CEE 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica.
- Eventuali modifiche a questo prodotto, non espressamente autorizzate dal produttore, possono comportare il decadimento della sicurezza e della garanzia del suo utilizzo da parte dell'utente.
- Allorchè si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Lo spremiagrumi, unendo la simpatia alla praticità dell'uso, diventerà un insostituibile aiuto in cucina:

- facile da usare, grazie all'azionamento a pressione.
- comodo grazie al contenitore che diventa un' originale caraffa per servire la spremuta.
- ideale per spremere arance e pompelmi, ma anche limoni grazie ai due coni spremitori.
- pratico grazie alle alette premipolpa che permettono di ottenere gustose spremute.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1)

1. Cono spremitore piccolo
2. Cono spremitore grande
3. Filtro
4. Contenitore raccogli-succo
5. Corpo dell'apparecchio
6. Coperchio del contenitore

ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente elettrica assicurarsi che il voltaggio della rete corrisponda a quello indicato sulla targhetta dati tecnici posta nella parte inferiore dell'apparecchio.
- Collocare il contenitore raccogli-succo (4) sul corpo dell'apparecchio (5) e ruotare il contenitore (4) in senso orario per bloccarlo sul corpo (5) (Fig. 2).
- Posizionare il filtro (3) dentro al contenitore raccogli-succo (4) fino ad appoggiarlo sulle alette all'interno del contenitore stesso (4) (Fig. 3).
- Inserire il cono spremitore desiderato. Lo spremiagrumi è dotato di 2 coni spremitori: uno più piccolo (1) per i limoni, l'altro più grande (2) per le arance o i pompelmi, da applicare sul cono di dimensioni minori, facendo coincidere le due frecce presenti sui coni (Fig. 4).
- Tagliare gli agrumi da spremere. Prendere una metà del frutto e premerla leggermente sul cono spremitore. Il motore entrerà automaticamente in funzione, facendo colare il succo direttamente all'interno del pratico contenitore raccogli-succo, mentre i semi e la polpa rimarranno nel filtro. Il motore può girare nei due sensi di rotazione in modo casuale. Quando tutto il succo è stato estratto, interrompere la pressione del frutto sul cono spremitore; in questo modo il motore si arresterà automaticamente.
- Appena la spremuta è pronta staccare la spina dalla presa di corrente elettrica, estrarre il cono spremitore ed il filtro (3), togliere il contenitore raccogli-succo (4) girandolo in senso antiorario rispetto al corpo (5) ed estraendolo in verticale (Fig. 5)
- Il coperchio (6) può essere facilmente rimosso dal contenitore (5) aprendolo e tirandolo verso l'alto.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
Non immergere mai il corpo dell'apparecchio (5) il cavo di alimentazione con spina in acqua o altri liquidi.
I coni spremitori, il filtro, il contenitore raccogli-succo ed il coperchio possono essere lavati in acqua tiepida e sapone, oppure in lavastoviglie, nel ripiano superiore.

GB

IMPORTANT WARNINGS

READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE

The necessary precautions must be taken when using electrical appliances, and these include the following:

- Make sure that the voltage on the appliance rating plate corresponds to that of the mains electricity.
- Never leave the appliance unattended when connected to the power supply; unplug it after every use.
- **Never leave the appliance with the reach of children or unable persons.**
- Never place the appliance on or close to sources of heat.
- Always place the appliance on a flat, level surface during use.
- Never leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, etc....).
- Make sure that the power cord does not come into contact with hot surfaces.
- Always make sure your hands are dry before using or adjusting the switches on the appliance or touching the plug or power connections.
- To prevent the appliance from overheating, never press down too hard on the reamer or operate it for more than 30 seconds at any one time or over a period of more than 10 minutes. Leave the appliance to cool down when using for longer periods.
- Always unplug the appliance from the mains electricity when the appliance is not operating and before cleaning it.
- NEVER PLACE THE APPLIANCE, POWER CORD OR PLUG IN WATER OR OTHER LIQUIDS; CLEAN BY WIPING WITH A DAMP CLOTH.
- To unplug the appliance, grip the plug and remove it directly from the power socket. Never pull the power cord to unplug the appliance.
- **THIS PRODUCT IS NOT A TOY. FOR ADULT USE ONLY. KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**
- Never use the appliance if the power cord or plug are damaged or if the appliance itself is faulty; in this case, take it to your nearest Authorised Assistance Centre.
- The use of extension leads other than those authorised by the appliance manufacturer could be the cause of damage or accidents.
- To prevent any risks, if the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its Technical Assistance Service or a similarly qualified person.
- This appliance is designed for HOME USE ONLY and may not be used for commercial or industrial purposes.
- This appliance complies with the EEC 89/336 Directive with regard to electromagnetic compatibility.
- Any changes to this product that have not been expressly authorised by the manufacturer may lead to the user's guarantee being rendered null and void.
- In the event that you decide to dispose of the appliance, we advise you to make it inoperative by cutting off the power cord. We also recommend that any parts that could be dangerous be rendered harmless, especially for children, who may play with the appliance or its parts.
- Packaging must never be left within the reach of children since it is potentially dangerous.

DO NOT THROW AWAY THESE INSTRUCTIONS

Charm combined with practicality make the citrus-fruit juicer an indispensable kitchen aid:

- easy to use, thanks to its hand-pressure operation.
- handy, thanks to the container which can be used as an attractive jug for serving the juice.
- perfect for squeezing oranges and grapefruit, as well as lemons, thanks to the two juicing cones.
- practical because of the pulp-squeezing tongues which allow delicious juice to be obtained.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE Fig. 1

1. Small juicer cone
2. Large juicer cone
3. Filter
4. Juice container
5. Appliance body
6. Juice container cover

IINSTRUCTIONS FOR USE

- Before connecting the appliance to the power supply, ensure that the supply voltage corresponds to that shown in the technical data label on the lower part of the appliance.
- Place the juice container (4) onto the appliance body (5) and turn the container (4) clockwise to lock it into place on the body (5) (Fig. 2).
- Place the filter (3) inside the juice container (4) so that it is resting on the tabs inside the container itself (4) (Fig. 3).
- Insert the required reamer. The citrus press has 2 reamers: a smaller one (1) for lemons and another, larger reamer (2) for oranges or grapefruit, which fits over the smaller reamer, by bringing the arrows on each reamer into line with one another (Fig. 4).
- Halve the fruit to be juiced. Take one half of the fruit and press it lightly on to the juicer cone. The motor will start automatically, straining the juice straight into the juice collection container, while the seeds and pulp are held in the filter. The motor is designed to rotate in both directions, automatically reversing from time to time. When all the juice has been extracted, release the pressure on the fruit on the juicer cone and the motor will stop automatically.
- As soon as the juice is ready, disconnect the plug from the power supply, take out the juicer cone and filter (3), remove the juice collection container (4) by turning it anti-clockwise on the body of the appliance (5) and lift it off vertically. See Fig. 5
- The cover (6) is easily removed from the container (5) by lifting it upwards.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning the appliance, always disconnect the plug from the power supply.
The juicer cones, filter, juice collection container and cover can be washed in warm, soapy water, or in the top part of a dishwasher.
Never immerse the appliance body, the power supply cable or plug in water or other liquids.

D

WICHTIGE HINWEISE

VOR GEBRAUCH BITTE DIESE ANLEITUNG LESEN

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind einige Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Gerätespannung übereinstimmt.
- Das am Stromnetz angeschlossene Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen; die Stromzufuhrung des Geräts nach jedem Gebrauch unterbrechen.
- **Gerät außer Reichweite von Kindern oder ungeeigneten Personen halten.**
- Gerät nicht auf oder an Wärmequellen abstellen.
- Gerät beim Gebrauch auf eine waagerechte und solide Fläche stellen.
- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) aussetzen.
- Das Stromkabel darf nicht mit heißen Flächen in Berührung kommen.
- Sicherstellen, dass Ihre Hände immer trocken sind, bevor Sie das Gerät bedienen, die Geräteschalter einstellen oder den Netzstecker und die Stromanschlüsse berühren.
- Um ein Heißlaufen des Geräts zu vermeiden, drücken Sie nicht zu stark auf den Kegel und lassen Sie ihn in einem maximalen Zeitraum von 10 Minuten immer nur höchstens 30 Sekunden nacheinander laufen. Bei längerem Betrieb lassen Sie das Gerät zwischendurch ruhen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Dose, wenn das Gerät nicht benutzt wird, oder bevor Sie es reinigen.
- GERÄT, STECKER UND STROMKABEL NIEMALS IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN. VERWENDEN SIE FÜR DIE REINIGUNG EIN FEUCHTES TUCH.
- Direkt am Stecker ziehen, um diesen aus der Wandsteckdose zu führen. Niemals am Kabel ziehen.
- **DIESES PRODUKT IST KEIN SPIELZEUG. ES DARF NUR VON ERWACHSENEN, NICHT VON KINDERN BEDIENT WERDEN.**
- Das Gerät nicht benutzen, falls das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sein sollten oder das Gerät selbst defekt ist. Es zur nächsten Vertrags-Kundendienststelle bringen.
- Der Gebrauch von Verlängerungskabeln, die vom Gerätehersteller nicht freigegeben wurden, kann Schäden und Brände verursachen.
- Zur Gefahrenvorbeugung darf das eventuell beschädigte Stromkabel nur vom Hersteller oder seiner Kundendienststelle, d.h. nur von einer ähnlich qualifizierten Person ausgewechselt werden.
- Das Gerät ist AUSSCHLIEßLICH FÜR DEN HAUSGEBRAUCH und nicht für Handels- oder Industriezwecke bestimmt.
- Dieses Gerät entspricht der Richtlinie 89/336 EWG über die elektromagnetische Kompatibilität.
- Eventuelle Abänderungen an diesem Produkt, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden, können die Sicherheit und Garantie seines Einsatzes durch den Bediener aufheben.
- Falls dieses Gerät entsorgt werden soll, ist sein Stromkabel abzuschneiden, so dass es nicht mehr funktionstüchtig ist. Darüber hinaus sind all die Geräteteile unschädlich zu machen, die vor allem für Kinder, die das Gerät als Spielzeug verwenden könnten, eine Gefahr darstellen.
- Die Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern lassen. Sie stellen eine potentielle Gefahr dar.
- **Die arbeitsplatzbezogene Geräuschemission des Gerätes beträgt 75 dB(A).**

ANLEITUNG AUFBEWAHREN

Mit Ihrer neuen Saftpresse können Sie um Handumdrehen herrliche fruchtige Säfte zubereiten.

- Leichte Bedienung per Tastendruck.
- Bequeme Handhabung durch den Saftbehälter, der gleichzeitig eine originelle Karaffe ist, mit der Sie den frisch ausgepressten Saft servieren können.
- Ideal zum Auspressen von Orangen, Pampelmusen und Zitronen. Es stehen zwei verschieden grosse Presskegel zur Verfügung.
- Praktisch durch den gerippten Presskegel, durch den köstliche Obstsäfte erhält.

GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. 1)

1. Kleiner Presskegel
2. Grosser Presskegel
3. Filter
4. Saftbehälter
5. Gehäuse
6. Deckel

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschliessen, bitte sicherstellen, dass die Netzspan-nung mit den Angaben auf dem Typen-schild (Unterseite des Gerätes) übereinstimmt.
- Stellen Sie den Saftbehälter (4) auf das Gerätegehäuse (5) und drehen Sie den Behälter (4) im Uhrzeigersinn, bis er am Gehäuse (4) fest sitzt (Abb. 2).
- Den Filter (3) in den Saftbehälter (4) einsetzen, bis er auf den Rippen im Inneren des Behälters (4) aufliegt (Abb. 3).
- Den gewünschten Presskegel einsetzen. Die Saftpresse ist mit zwei Kegeln ausgestattet: einem kleineren (1) für Zitronen, und einem größeren (2) für Orangen oder Grapefruits. Letzterer wird auf den kleineren Kegel so aufgesetzt, dass die beiden auf den Kegeln vorhandenen Pfeile (Abb. 4) übereinstimmen.
- Die Zitrusfrüchte aufschneiden und eine Fruchthälfte leicht auf den Kegel drücken. Der Motor läuft automatisch an. Der Fruchtsaft wird direkt in den Auffangbehälter geleitet, während die Kerne und das Fruchtfleisch vom Filter zurückgehalten werden. Der Motor kann wahlfrei in beide Richtungen drehen. Sobald der Saft vollständig ausgepresst ist, den Druck vom Presskegel wegnehmen; dadurch stoppt der Motor automatisch.
- Ist der Saft ausgepresst, Netzstecker ziehen. Presskegel und Filter (3) herausnehmen und den Saftbehälter (4) gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben herausziehen. Siehe Abb. 5.
- Den leicht zu öffnenden Deckel (6) nach oben abziehen.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor der Reinigung des Gerätes immer den Netzstecker stets aus der Steckdose ziehen.
- Presskegel, Filter, Saftbehälter und Deckel können in lauwarmem Wasser mit einem sanften Reinigungsmittel oder im oberen Fach des Geschirrspülers gereinigt werden.
- Gehäuse, Netzkabel und Netzstecker nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

F

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

LIRE TOUJOURS LES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPLOI

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de prendre les précautions suivantes:

- Vérifiez que le voltage électrique de l'appareil corresponde à celui de votre réseau électrique.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau électrique; débranchez-le après chaque utilisation.
- **Ne laissez jamais l'appareil à la portée des enfants ou de personnes incapables.**
- Ne placez pas l'appareil au dessus ou près de sources de chaleur.
- Lors de son utilisation, placez l'appareil sur une surface horizontale et stable.
- N'exposez jamais l'appareil aux agents atmosphériques externes (pluie, soleil, etc.).
- Veillez à ce que le câble électrique n'entre jamais en contact avec des surfaces chaudes.
- Assurez-vous que vos mains soient bien sèches avant d'utiliser ou de régler les interrupteurs situés sur l'appareil ou avant de manipuler la fiche et les connexions d'alimentation.
- Pour éviter la surchauffe de l'appareil, n'appuyez pas excessivement sur le cône et ne le faites pas fonctionner pendant plus de 30 secondes consécutives pendant une période maximum de 10 minutes. Laissez reposer l'appareil pour les opérations plus longues.
- Débrancher toujours la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas en fonction et avant de procéder au nettoyage.
- NE PLONGEZ PAS L'APPAREIL, LA FICHE ET LE CABLE ELECTRIQUE DANS L'EAU OU AUTRES LIQUIDES; UTILISEZ UN CHIFFON HUMIDE POUR LEUR NETTOYAGE.
- Pour débrancher l'appareil, saisir directement la fiche en la débranchant de la prise murale. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation.
- **CE PRODUIT N'EST PAS UN JOUET. IL DOIT ETRE UTILISE EXCLUSIVEMENT PAR LES ADULTES ET NON PAS PAR LES ENFANTS.**
- N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés, ou si l'appareil résulte défectueux; dans ce cas, contactez le Centre d'Assistance Après-vente Autorisé le plus proche.
- L'emploi de rallonges électriques non autorisées par le constructeur peut provoquer des dommages et des incidents.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Constructeur ou par son service après-vente ou, dans tous les cas, par un technicien qualifié, de façon à éviter tout risque de danger.
- L'appareil a été conçu EXCLUSIVEMENT pour un USAGE DOMESTIQUE et il ne peut en aucun cas être destiné à un usage commercial ou industriel.
- Cet appareil est conforme à la norme CEE 89/336 relative à la compatibilité électromagnétique.
- Toute modification du produit, non autorisé expressément par le producteur, peut comporter la réduction de la sécurité et la déchéance de la garantie.
- Si vous décidez de vous défaire de cet appareil, il est fortement recommandé de le rendre inutilisable en éliminant le câble d'alimentation électrique. Nous conseillons en outre d'exclure toute partie de l'appareil pouvant constituer une source de danger, en particulier pour les enfants qui peuvent se servir de l'appareil pour jouer.
- Ne laissez pas les parties de l'emballage à la portée des enfants car elles constituent une source potentielle de danger.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

Le presse-citron, réunissant sympathie et facilité d'usage, deviendra une aide irremplaçable dans la cuisine:

- facile à utiliser, grâce à l'actionnement par pression;
- pratique grâce au récipient qui devient une originale carafe pour servir le jus;
- idéal pour presser des oranges et des pamplemousses, mais également des citrons grâce aux deux cônes presseurs;
- pratique grâce aux ailettes de pressage de la pulpe qui permettent d'obtenir un jus savoureux.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL (Fig. 1)

1. Cône presseur de petite dimension
2. Cône presseur de grande dimension
3. Filtre
4. Récipient de récupération du jus
5. Corps de l'appareil
6. Couvercle du récipient

MODE D'EMPLOI

- Avant de brancher l'appareil sur la prise de courant, s'assurer que le voltage correspond à celui qui est indiqué sur la plaquette des caractéristiques techniques placée au bas de l'appareil.
- Placer un récipient de récupération du jus (4) sur le corps de l'appareil (5) et tourner le récipient (4) vers la droite pour le bloquer sur le corps (5) (Fig. 2).
- Positionner le filtre (3) dans le récipient de récupération du jus (4) jusqu'à ce qu'il repose sur les ailettes à l'intérieur du récipient (4) (Fig. 3).
- Introduire le cône à presser désiré. Le presse-fruits est muni de 2 cônes à presser: un plus petit (1) pour les citrons, et l'autre plus grand (2) pour les oranges ou les pamplemousses, à appliquer sur le cône de dimensions inférieures, en faisant coincider les deux flèches présentes sur les cônes (Fig. 4).
- Couper les agrumes à presser. Prendre une moitié de fruit et l'appuyer légèrement sur le cône presseur. Le moteur entrera automatiquement en fonction, en laissant couler le jus directement à l'intérieur du récipient de récupération du jus , tandis que les pépins et la pulpe resteront dans le filtre. Le moteur peut tourner dans les deux sens au hasard. Lorsque tout le jus a été extrait, interrompre la pression du fruit sur le cône presseur; de cette manière, le moteur s'arrêtera automatiquement.
- Dès que le jus est prêt, retirer la fiche de la prise de courant, extraire le cône presseur ainsi que le filtre (3), retirer le récipient de récupération (4) du jus dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par rapport au corps (5) et en le tirant vers le haut. Voir Fig. 5.
- Le couvercle (6) est facile à enlever du récipient: (5) l'ouvrir et le tirer vers le haut.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.
Les cônes presseurs, le filtre, le récipient de récupération du jus ainsi que le couvercle peuvent être lavés à l'eau tiède et au savon, ou bien en lave-vaisselle dans le panier supérieur.
Ne jamais immerger le corps de l'appareil le fil d'alimentation avec la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.

E

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DEL EMPLEO

Cuando se usan aparatos eléctricos es necesario tomar algunas precauciones, entre las cuales:

- Cerciorarse que el voltaje eléctrico del aparato corresponda al de vuestra red eléctrica.
- No dejar el aparato sin vigilar cuando esté conectado a la red eléctrica; desconectarlo después de cada empleo.
- **No dejar nunca el aparato al alcance de los niños o de personas no capaces.**
- No colocar el aparato sobre o en proximidad de fuentes de calor.
- Durante el uso situar el aparato sobre una superficie horizontal estable.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Controlar que el cable eléctrico no toque superficies calientes.
- Secarse bien las manos antes de utilizar o regular los interruptores del aparato o antes de tocar el enchufe y las conexiones de alimentación.
- Para evitar que el aparato se sobrecaliente no hay que apretar excesivamente sobre el cono y no tenerlo en función durante más de 30 segundos consecutivos durante un período máximo de 10 minutos. Dejar descansar el aparato para operaciones más largas.
- Desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente cuando el aparato no esté en marcha y antes de la limpieza.
- NO SUMERGIR EL APARATO, EL ENCHUFE Y EL CABLE ELÉCTRICO EN AGUA U OTROS LÍQUIDOS, USADAR UN PAÑO HÚMEDO PARA LIMPIARLOS.
- Para desenchufar, coger directamente el enchufe y desconectarlo de la toma de la pared. No desenchufar estirando del cable.
- **ESTE PRODUCTO NO ES UN JUGUETE. LO DEBEN UTILIZAR SÓLO LAS PERSONAS ADULTAS Y NO LOS NIÑOS.**
- No usar el aparato si el cable eléctrico o el enchufe estuvieran dañados, o si el mismo aparato fuera defectuoso; en este caso llevarlo al Centro de Asistencia Autorizado más cercano.
- El empleo de alargadores eléctricos no autorizados por el fabricante del aparato puede provocar daños y accidentes.
- Si el cable de alimentación está dañado tiene que ser sustituido por el Fabricante o por su servicio asistencia técnica o en todo caso por una persona con calificación similar, para prevenir cualquier riesgo.
- El aparato ha sido proyectado SÓLO PARA EMPLEO DOMÉSTICO y no tiene que ser destinado a uso comercial o industrial.
- Este aparato cumple las normas de la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.
- Eventuales modificaciones a este producto, no autorizadas expresamente por el fabricante pueden comportar el vencimiento de la seguridad y de la garantía de su empleo por parte del usuario.
- Cuando decida deshacerse de este aparato, aconsejamos inhabilitarlo cortando el cable de alimentación. Se recomienda además hacer inocuas aquellas partes del aparato que pudieran constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato para sus juegos.
- Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

El exprimidor, uniendo la simpatía a la sencillez de uso, se convertirá en una insustituible ayuda en cocina:

- fácil de usar, gracias al accionamiento a presión;
- cómodo gracias al recipiente que se convierte en una original jarra para servir el zumo;
- ideal para exprimir naranjas y pompelmos, pero también limones gracias a los dos conos exprimidores;
- práctico gracias a las aletas prensa-pulpa que permiten obtener sabrosos zumos.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO Fig. 1

1. Cono exprimidor pequeño
2. Cono exprimidor grande
3. Filtro
4. Recipiente recoge-zumo
5. Cuerpo del aparato
6. Tapa del recipiente

INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Antes de conectar el aparato a la toma de corriente eléctrica asegúrese que el voltaje de la red corresponda al indicado en la chapa datos técnicos colocada en la parte inferior del aparato.
- Colocar el recipiente recogedor-zumo (4) en el cuerpo del aparato (5) y girar el recipiente (4) en sentido de las agujas del reloj para bloquearlo en el cuerpo (5) (Fig. 2).
- Colocar el filtro (3) dentro del recipiente recogedor-zumo (4) hasta apoyarlo sobre las aletas dentro del mismo recipiente (4) (Fig. 3).
- Insertar el cono exprimidor deseado. El exprimidor cuenta con 2 conos exprimidores: uno más pequeño (1) para los limones, el otro más grande (2) para las naranjas o los pomelos, para aplicar en el cono de dimensiones más pequeñas, haciendo coincidir las dos flechas presentes en los conos (Fig. 4).
- Corte los cítricos que se desean exprimir. Coja una mitad de la fruta y presiónela ligeramente sobre el cono exprimidor. El motor entrará automáticamente en función, haciendo colar el zumo directamente en el interior del práctico recipiente recoge-zumo, mientras que las pepitas y la pulpa permanecerán en el filtro. El motor puede girar en los dos sentidos de rotación de manera casual. Cuando todo el zumo ha sido extraído, interrumpa la presión de la fruta sobre el cono exprimidor; de esta manera el motor se parará automáticamente.
- Apenas el zumo está listo, desconecte el enchufe de la toma de corriente eléctrica, extraiga el cono exprimidor y el filtro (3), quite el recipiente recoge-zumo (4) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj respecto al cuerpo (5) y sáquelo en vertical. Véase Fig. 5.
  La tapa (6) se puede extraer fácilmente del recipiente (5) abriéndola y estirándola hacia arriba.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de efectuar la limpieza del aparato, desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente.
Los conos exprimidores, el filtro, el recipiente recoge-zumo y la tapa se pueden lavar con agua tibia y jabón, o bien en el lavavajillas en el rellano superior.
No sumerja nunca el cuerpo del aparato el cable de alimentación con el enchufe en agua u otros líquidos.

P

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO

Ao utilizar aparelhos eléctricos, é necessário tomar as devidas precauções, entre as quais:

- Certificar-se que a voltagem eléctrica do aparelho corresponda à voltagem de sua rede eléctrica.
- Não deixar o aparelho não guardado quando estiver ligado à rede eléctrica; desligue-o sempre após o uso.
- **Nunca deixar o aparelho ao alcance de crianças ou incapazes.**
- Não colocar o aparelho sobre ou perto de fontes de calor.
- Durante a utilização, posicionar o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Prestar atenção para que o cabo eléctrico não entre em contacto com superfícies quentes.
- Certificar-se de estar sempre com as mãos bem secas antes de utilizar ou regular os interruptores do aparelho ou antes de tocar a ficha e os cabos de alimentação.
- Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, não prima excessivamente sobre o cone e não o deixe o aparelho funcionar mais do que 30 segundos consecutivos por um período máximo de 10 minutos. Deixe o aparelho descansar para operações mais longas.
- Desligue sempre a ficha da tomada de corrente quando o aparelho não está em funcionamento e antes de proceder à limpeza.
- NUNCA MERGULHAR O APARELHO, A FICHA OU O CABO ELÉCTRICO NA ÁGUA OU EM OUTROS LÍQUIDOS, USE UM PANO HÚMIDO PARA A LIMPEZA.
- Para desligar a ficha, segurá-la directamente e retirá-la da tomada na parede. Nunca a desligar puxando-a pelo cabo.
- **ESTE PRODUTO NÃO É UM BRINQUEDO. SÓ DEVE SER UTILIZADO POR ADULTOS, NUNCA POR CRIANÇAS**
- Não utilizar o aparelho se o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados, ou se o próprio aparelho estiver defeituoso; neste caso, leve-o até o Centro de Assistência Autorizado mais próximo.
- O uso de extensões eléctricas não autorizadas pelo fabricante do aparelho pode provocar danos e acidentes.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo Fabricante, pelo serviço de assistência técnica ou, de qualquer forma, por uma pessoa com qualificação similar, para evitar qualquer risco.
- O aparelho foi concebido SOMENTE PARA USO DOMÉSTICO e não deve ser utilizado para fins comerciais ou industriais.
- Este aparelho está em conformidade com a directiva CEE 89/336 relativa à compatibilidade electromagnética.
- Eventuais modificações deste produto não expressamente autorizadas pelo fabricante podem comportar a perda da segurança e da garantia do seu uso pelo utilizador.
- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

O espremedor, unindo a simpatia à facilidade de uso, tornar-se-á uma ajuda insubstituível na cozinha:

- Fácil de usar graças ao accionamento a pressão;
- conveniente graças ao recipiente que se torna uma original jarro para servir o suco;
- ideal para espremer laranjas e toranjas, mas também limões, graças aos dois cones espremedores;
- prático graças às aletas prensa-polpa que permitem obter sucos saborosos.

DESCRIÇÃO DO APARELHO (Fig. 1)

1. Cone espremedor pequeno
2. Cone espremedor grande
3. Filtro
4. Recipiente recolhe-suco
5. Corpo do aparelho
6. Tampa do recipiente

INSTRUÇÕES PARA O USO

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente eléctrica, certificar-se que a voltagem da rede corresponda àquela indicada na placa de dados técnicos posta na parte inferior do aparelho.
- Coloque o recipiente de recolha do sumo (4) no corpo do aparelho (5) e rode o recipiente (4) no sentido horário para bloqueá-lo no corpo (5) (Fig. 2).
- Coloque o filtro (3) dentro do recipiente (4) até apoiá-lo nas aletas no interior do recipiente (4) (Fig. 3).
- Insira o cone espremedor desejado. O espremedor de citrinos está equipado com 2 cones: um mais pequeno (1) para limões, outro maior (2) para laranjas ou toranjas, que deve ser colocado sobre o cone mais pequeno, fazendo coincidir as duas setas presentes nos cones (Fig. 4).
- Cortar as frutas a serem espremidas. Pegar metade de uma fruta e pressioná-la ligeiramente sobre o cone espremedor. O motor, automaticamente, entrará em funcionamento, fazendo com que o suco coe directamente para o prático recipiente recolhe-suco, enquanto as sementes e a polpa permanecerão no filtro. O motor pode girar nos dois sentidos de rotação de maneira casual. Quando todo o suco tiver sido extraído, interromper a pressão da fruta

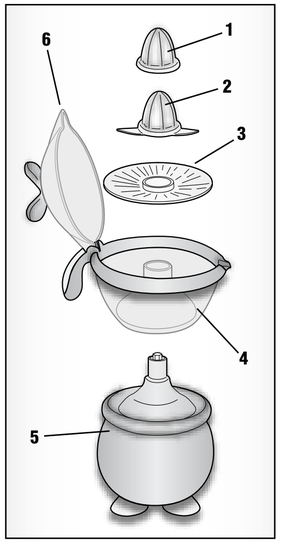

Fig. 1

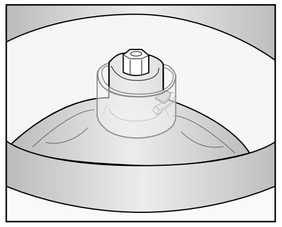

Fig. 2

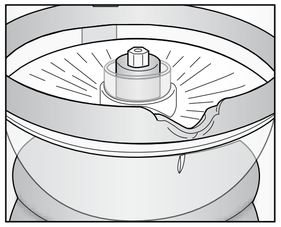

Fig. 3

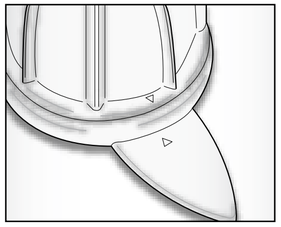

Fig. 4

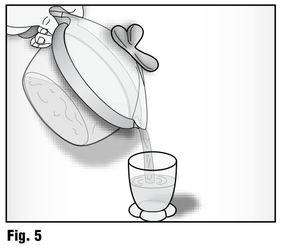

Fig. 5

sobre o cone espremedor; deste modo o motor parará automaticamente.
- Tão logo o suco estiver pronto, desligar a tomada do ponto de corrente, extrair o cone espremedor e o filtro (3), tirar o recipiente recolhe-suco (4) girando-o em sentido anti-horário com relação ao corpo (5) e extraindo-o verticalmente. Ver Fig. 5.
- A tampa (6) pode ser facilmente removida do recipiente (5), abrindo-a e retirando-a para cima.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de proceder à limpeza do aparelho, desligar sempre a tomada do ponto de corrente.
Os cones espremedores, o filtro, o recipiente recolhe-suco e a tampa, podem ser lavados com água morna e sabão, ou mesmo na parte superior da máquina de lavar louças.
Nunca imergir o corpo do aparelho e o cabo de alimentação com tomada em água ou outros líquidos.

NL

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

VÓÓR HET GEBRUIK DEZE AANWIJZINGEN LEZEN

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten altijd de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen, waaronder:
- Controleer of het elektrische voltage van het apparaat overeenkomt aan het voltage van uw elektriciteitsnet.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het aan het elektriciteitsnet is verbonden; na gebruik de stekker uit het stopcontact halen.
- **Houdt het apparaat buiten bereik van kinderen en onbevoegden.**
- Zet het apparaat niet op of in de buurt van warmtebronnen.
- Zet het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stabiel vlak.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon enz.).
- Pas op dat de elektriciteitskabel niet in contact komt met de warme oppervlaktes.
- Controleer altijd of de handen goed droog zijn voordat het apparaat wordt gebruikt of voordat dat de schakelaars op het apparaat worden gebruikt of voordat de stekker en de elektrische voedingsverbindingen worden aangeraakt.
- Om te voorkomen dat het apparaat oververhit raakt druk niet te hard op de conus en laat het apparaat niet langer dan 30 secondes achtereenvolgend werken gedurende een periode van maximaal 10 minuten. Laat het apparaat rusten bij langer gebruik.
- trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet in werking staat en voordat het wordt gereinigd.
- HET APPARAAT, DE STEKKER EN DE ELEKTRICITEITSKABEL NOOIT ONDER WATER OF ANDER VLOEISTOFFEN ZETTEN, GEBRUIK EEN VOCHTIGE DOEK OM HET APPARAAT TE REINIGEN.
- Om de stekker uit het stopcontact te halen, pak de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Nooit de stekker eruit trekken door aan het snoer te trekken.
- **DIT PRODUCT IS GEEN SPEELGOED. HET MAG ALLEEN DOOR VOLWASSENEN GEBRUIKT WORDEN EN NIET DOOR KINDEREN**
- Gebruik het apparaat niet als de stekker of de elektriciteitskabel beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is; breng het in dit geval naar een in de buurt liggend Geautoriseerd Assistentie Centrum.
- Het gebruik van elektrische verlengsnoeren die niet door de fabrikant geautoriseerd zijn kunnen schade en ongelukken veroorzaken.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet ze worden vervangen door de Constructeur of door zijn technische assistentieservice of in ieder geval door een persoon die over dezelfde kwalificaties beschikt zodat ieder risico wordt voorkomen.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor HUISHOUDELIJK GEBRUIK en is dus niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.
- Dit apparaat is in overeenkomst met de richtlijn EEG 89/336 betreft de elektromagnetische compatibiliteit.
- Eventuele veranderingen van dit product, die niet nadrukkelijk door de producent zijn goedgekeurd, kunnen de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen, tevens vervalt de gebruiksgarantie.
- Wanneer men het apparaat als afval wil verwerken moet het onbruikbaar gemaakt worden door de voedingskabel er af te knippen. Bovendien wordt het aanbevolen om alle gevaarlijke onderdelen van het apparaat te verwijderen, vooral voor kinderen die het apparaat kunnen gaan gebruiken als speelgoed.
- Houdt de verpakkingselementen buiten bereik van kinderen omdat ze een gevarenbron kunnen zijn.

DEZE AANWIJZINGEN BEWAREN

De citruspers, waarbij de sympathieke uitvoering en de handigheid in het gebruik gecombineerd zijn, is een onvervangbare hulp in de keuken:
- gemakkelijk in het gebruik dankzij de werking via druk met de handpalm en dankzij de dubbele rotatie;
- handig dankzij de grote inhoud van het deksel (1 liter) die een originele karaf wordt voor het serveren van het sap;
- ideaal voor het uitpersen van sinaasappels en grapefruits, maar ook van citroenen, dankzij de twee perspunten;
- handig dankzij het anti- lek tuitje en de plaatjes om het vruchtvlees uit te drukken, ter verkrijging van smaakvolle sappen.

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (Fig. 1)

1. Motorhuis
2. Doorloopbakje met anti-lek tuitje
3. Filter
4. Kleine perspunt
5. Grote perspunt
6. Deksel

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Voordat het apparaat aan het elektriciteitsnet wordt gekoppeld, dient men na te gaan of de spanning van het net overeenkomt met die, die wordt aangegeven op het technische plaatje op de onderkant van het apparaat.
- Zet het opvangbakje voor het sap (4) op de basis van het apparaat (5) en draai het bakje (4) met de klok mee om het op de basis (5) te bevestigen (Fig. 2).
- Zet het filter (3) in het opvangbakje voor het sap (4) zodat het op de vleugeltjes in het bakje staat (4) (Fig. 3).
- Zet de gewenste persconus erop. De citruspers heeft 2 persconussen: één kleinere conus (1) voor citroenen, en een andere grotere conus (2) voor sinaasappels en grapefruits die op de kleinere conus gezet moet worden door de pijlen om de conussen op elkaar te zetten (Fig. 4).
- Snijd de citrusvruchten doormidden. Neem de helft van een vrucht en druk deze met zachte hand op de persput. De motor begint automatisch te draaien, waardoor het sap direct naar de handige sapkaraf loopt, terwijl pitten en vruchtvlees in het filter achter blijven. De motor is ingesteld om beide kanten op te kunnen draaien, waardoor optimaal persen wordt verkregen. Onderbreek daarom steeds het drukken, zodat de motor automatisch in de andere richting gaat draaien. Wanneer er geen sap meer verkregen wordt, houdt men op met de druk op de perspunt, waardoor de motor automatisch tot stilstand komt.

REINIGING EN ONDERHOUD

Voordat het apparaat gereinigd wordt dient altijd eerst de stekker uit het stopcontact getrokken te worden.
De perspunten, het filter, het doorloopbakje en het deksel/sapkaraf kunnen in lauw water en zeep afgewassen worden, of eventueel in het bovenste rekje van de vaatwasser.
Dompel nooit het motorhuis en de voedingskabel met stekker onder in water of in andere vloeistoffen.

GR

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές είναι αναγκαίο να λαμβάνετε τις κατάλληλες προφυλάξεις, μεταξύ των οποίων:
- Σιγουρευτείτε ότι η ηλεκτρική τάση της συσκευής αντιστοιχεί σε εκείνη του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Μην αφήνετε αφύλακτη την συσκευή όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αποσυνδέστε την μετά από κάθε χρήση.
- **Μην αφήνετε ποτέ την συσκευή στην πρόσβαση ανηλίκων ή ανικάνων ατόμων.**
- Μην τοποθετείτε την συσκευή κοντά ή επάνω σε πηγές θερμότητας.
- Μην ρίχνετε νερό στις οπές αερισμού της συσκευής.
- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ).
- Προσέξτε ώστε το καλώδιο να μην έλθει σε επαφή με θερμές επιφάνειες.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε πάντα στεγνά χέρια πριν χρησιμοποιήσετε ή ρυθμίσετε τους διακόπτες που βρίσκονται στην συσκευή ή πριν αγγίξετε τον ρευματολήπτη και τις συνδέσεις τροφοδοσίας.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής, μην πιέζετε υπερβολικά το φρούτο πάνω στην κουκουνάρα και μην την κάνετε να λειτουργεί για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα συνεχώς για μια μέγιστη περίοδο 10 λεπτών. Αφήστε τη συσκευή να αναπαυθεί για λειτουργίες μεγαλύτερης διάρκειας.
- Αποσυνδέετε πάντα το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος όταν η συσκευή δεν είναι σε λειτουργία και πριν προχωρήσετε στον καθαρισμό.
- ΜΗΝ ΒΥΘΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΤΟΝ ΡΕΥΜΑΤΟΛΗΠΤΗ ΚΑΙ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΣΕ ΝΕΡΟ Η΄ ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΥΓΡΟ ΠΑΝΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.
- Για την αποσύνδεση του ρευματολήπτη, κρατήστε τον καλά και αποσπάστε τον από την πρίζα τοίχου. Μην τον αποσπάτε ποτέ τραβώντας τον από το καλώδιο.
- **ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΪΟΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΠΑΙΧΝΙΔΙ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΑΠΟ ΕΝΗΛΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.**
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν υποστεί ζημιά, ή η ίδια η συσκευή είναι ελαττωματική. Σ' αυτή τη περίπτωση πηγαίνετέ την στο πιό κοντινό Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Κέντρο.
- Η χρησιμοποίηση μη εξουσιοδοτημένων από τον κατασκευαστή της συσκευής ηκεκτρικών προεκτάσεων (μπαλαντέζες) μπορεί να προκαλέσει ζημιές και ατυχήματα.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης ή εν τέλει από εξειδικευμένο άτομο κατά τρόπον

ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή έχει επινοηθεί ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ και δεν πρέπει να προορισθεί γιά εμπορική ή βιομηχανική χρήση.
- Η παρούσα συσκευή είναι σύμφωνη με την οδηγία ΕΟΚ 89/336 σχετικά με την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα.
- Πιθανές μεταστροπές στο παρόν προϊόν που δεν έχουν κατηγορηματικά εξουσιοδοτηθεί από τον κατασκευαστή, μπορεί να προκαλέσουν άρση της ασφάλειας και της εγγύησης της χρήσης της από τον χρήστη.
- Όταν αποφασίσετε να αποσύρετε ως απόρριμα την παρούσα συσκευή, συνιστάται να την καταστήσετε αδρανή, κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε αβλαβή εκείνα τα μέρη της συσκευής που είναι επιδεκτικά να αποτελέσουν κίνδυνο, ειδικά γιά τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν την συσκευή στα παιγνίδια τους.
- Τα στοιχεία της συσκευασίας δεν πρέπει να τα αφήνετε σε μέρη προσιτά στα παιδιά λόγω του ότι είναι πιθανές πηγές κινδύνου.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Ο στίφτης, συνδυάζοντας την ελκυστικότητα με την πρακτικότητα χρήσης, θα γίνει μία αναντικατάστατη βοήθεια στην κουζίνα:
- εύκολος στη χρήση, χάρις στην ενεργοποίηση με πίεση.
- άνετος, χάρις στο δοχείο που γίνεται μία πρωτότυπη καράφα για να σερβίρετε το χυμό.
- ιδανικός για να στίψετε πορτοκάλια και γκρέπφρουτ, αλλά και λεμόνια χάρις στις δύο κουκουνάρες στιψίματος.
- πρακτικός, χάρις στα πτερύγια πίεσης πολτού που επιτρέπουν να έχετε γευστικούς χυμούς.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (Εικ. 1)

1. Μικρή κουκουνάρα
2. Μεγάλη κουκουνάρα
3. Φίλτρο
4. Δοχείο περισυλλογής χυμού
5. Σώμα της συσκευής
6. Καπάκι του δοχείου

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών που βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
- Τοποθετήστε το δοχείο περισυλλογής χυμού (4) στο σώμα της συσκευής (5) και στρέψατε το δοχείο (4) δεξιόστροφα για να ακινητοποιηθεί στο σώμα (5) (Εικ. 2).
- Τοποθετήστε το φίλτρο (3) μέσα στο δοχείο περισυλλογής χυμού (4) μέχρι να ακουμπήσει στα πτερύγια στο εσωτερικό του ίδιου του δοχείου (4) (Εικ. 3).
- Τοποθετήστε την κουκουνάρα που επιθυμείτε. Ο στίφτης είναι εφοδιασμένος με δύο κουκουνάρες στιψίματος: μια μικρότερη (1) για λεμόνια και μια άλλη μεγαλύτερη (2) για πορτοκάλια ή γκρέπφρουτ, που εφαρμόζεται στην κουκουνάρα των μικρότερων διαστάσεων, κάνοντας να συμπέσουν τα δύο βέλη που βρίσκονται στις κουκουνάρες (Εικ. 4).
- Κόψτε στη μέση τα εσπεριδοειδή που θέλετε να στίψετε. Κρατήστε το μισό του καρπού και πιέστε το ελαφρά στην κουκουνάρα στιψίματος. Ο κινητήρας θα τεθεί αυτόματα σε λειτουργία, κάνοντας το χυμό να τρέξει κατ' ευθείαν στο εσωτερικό του πρακτικού δοχείου περισυλλογής χυμού, ενώ τα κουκούτσια και ο πολτός θα συγκρατούνται στο φίλτρο. Ο κινητήρας μπορεί να περιστραφεί και στις δύο φορές κατά τυχαίο τρόπο. Όταν εξαχθεί όλος ο χυμός, διακόψτε την πίεση του καρπού πάνω στην κουκουνάρα: κατ' αυτόν τον τρόπο κινητήρας θα σταματήσει αυτόματα.
- Όταν ετοιμάσετε το χυμό, αποσυνδέστε το ρευματολήπτη απο την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, βγάλτε την κουκουνάρα και το φίλτρο (3), αποσπάστε το δοχείο περισυλλογής χυμού (4) στρέφοντάς το αριστερόστροφα σε σχέση με το σώμα (5) και εξάγοντάς το κάθετα (Εικ. 5).
- Το καπάκι (6) μπορεί να αποσπασθεί εύκολα από το δοχείο (5) ανοίγοντάς το και τραβώντας το προς τα πάνω.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν προβείτε στον καθαρισμό της συσκευής, αποσυνδέετε πάντα το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.
Μη βυθίζετε ποτέ το σώμα της συσκευής (5), το καλώδιο τροφοδοσίας με το ρευματολήπτη σε νερό ή άλλα υγρά.
Οι κουκουνάρες στιψίματος, το φίλτρο, το δοχείο περισυλλογής χυμού και το καπάκι μπορούν να πλυθούν με χλιαρό νερό και απορρυπαντικό πιάτων, ή στο πλυντήριο πιάτων, στο επάνω καλάθι.

RUS

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ НЕОБХОДИМО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ

Используя электрические приборы необходимо выполнять следующие меры предосторожности:
- Убедитесь в том, что напряжение прибора совпадает с напряжением Вашей электрической сети.
- Не оставляйте без присмотра включённый в электрическую сеть прибор; отключайте его после каждого использования.
- **Не оставляйте прибор в местах, доступных для детей или недееспособных лиц.**
- Не ставьте прибор вблизи источников отопления или на их поверхности.
- При эксплуатации ставить прибор только на горизонтальные и устойчивые поверхности.
- Не оставляйте прибор под воздействием атмосферных явлений (дождя, солнца и т.д.).
- Электрический провод не должен касаться горячих поверхностей.
- Убедиться в том, что руки сухие, прежде чем использовать или регулировать выключатели прибора, дотрагиваться до электрической вилки или электрических соединений.
- Во избежание перегрева мотора не нажимать с силой на конус и не работать с прибором более 30 секунд подряд. Максимальное время работы с прибором составляет 10 минут. Необходимо прерывать работу прибора при более длительных операциях.
- Всегда отсоединяйте вилку провода от электрической розетки, если прибор не используется, и прежде чем приступать к его чистке.
- НИКОГДА НЕ ПОГРУЖАТЬ ПРИБОР, ШТЕПСЕЛЬ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПРОВОД В ВОДУ И ДРУГИЕ ЖИДКОСТИ. ДЛЯ ИХ ОЧИСТКИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ВЛАЖНУЮ ТКАНЬ.
- При отсоединении от электрической розетки браться руками непосредственно за штепсель. Никогда не тянуть за провод для того, чтобы вытащить его.
- **ЭТОТ ПРИБОР – НЕ ИГРУШКА. ОН МОЖЕТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАН ТОЛЬКО ВЗРОСЛЫМИ, А НЕ ДЕТЬМИ**
- Не используйте прибор в случае, если электрический провод или вилка повреждены, или же сам прибор испорчен. В этом случае обратитесь в ближайший Специализированный Сервисный Центр.
- Использование электрических удлинителей, не разрешённых изготовителем прибора, может привести к повреждению прибора или несчастным случаям.
- Если электрический провод повреждён, он должен быть заменён Производителем или его Сервисным Центром, или же другим лицом, имеющим должную квалификацию, во избежание любого типа риска.
- Прибор предназначен ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ и не должен использоваться в производственных или коммерческих целях.
- Прибор соответствует стандарту CEE 89/336 по электромагнитной совместимости.
- Вносимые изменения в прибор, если они чётко не указаны производителем, могут привести к потере безопасности и гарантии его эксплуатации со стороны потребителя.
- В случае если Вы решили выбросить этот прибор, рекомендуется перерезать электрический провод для невозможности его дальнейшего использования. Рекомендуется также обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в случае их использования детьми для своих игр.
- Составные части упаковки не должны оставляться в местах, доступных для детей, так как они могут представлять источник опасности.

СОХРАНИТЬ ИНСТРУКЦИЮ

Объединяя в себе необычный дизайн и практичность, соковыжималка является незаменимым помощником на кухне:
- она проста в использовании благодаря функции включения при нажатии на конус;
- она имеет удобную ёмкость, которая становится графином для подачи сока;
- она идеальна для отжима сока как из апельсинов и грейпфрутов, так и из лимонов, благодаря двум конусам разного диаметра;
- она практична, так как имеет регуляторы количества мякоти, позволяя получить вкусные соки.

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (Рис. 1)

1. Малый конус для отжима
2. Большой конус для отжима
3. Фильтр
4. Ёмкость для сока
5. Корпус прибора
6. Крышка ёмкости

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Прежде чем включать прибор в электрическую сеть, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует значению, которое указано на табличке с номинальными данными. Она находится в нижней части прибора.
- Установить ёмкость для сока (4) на корпус прибора (5) и повернуть ёмкость (4) по часовой стрелке, чтобы зафиксировать её на корпусе (5) (Рис. 2).
- Установить фильтр (3) внутри ёмкости для сока (4), поместив его на выступы, находящиеся внутри самой ёмкости (4) (Рис.3).
- Установить конус желаемой величины. К соковыжималке прилагаются 2 конуса: малый (1) для лимонов и большой (2) для апельсинов и грейпфрутов. Последний надевается на конус меньшего диаметра. При этом необходимо совместить стрелки, имеющиеся на конусах (Рис.4).
- Разрезать цитрусовые плоды. Взять одну половинку и осторожно нажать ею на конус. Мотор включится автоматически, сок будет сливаться внутрь удобной ёмкости, а косточки и мякоть останутся на фильтре. Мотор может независимо вращаться в одну или в другую сторону. Как только весь сок будет отжан, прекратить нажим на конус. При этом мотор остановится автоматически.
- По окончании работы отсоединить вилку провода от электрической розетки, снять конус и фильтр (3) и отсоединить ёмкость (4) от корпуса прибора (5). Для этого её нужно повернуть против часовой стрелки и снять движением вверх (Рис. 5).
- Крышка (6) легко снимается с ёмкости (5). Для этого её нужно отрыть и направить вверх.

ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступать к чистке прибора, необходимо отсоединить вилку провода от электрической розетки.
Никогда не погружать корпус прибора (5) и электрический провод в воду или другие жидкости.
Конусы, фильтр, ёмкость для сока и крышка могут мыться в тёплой воде с мылом или в верхней части посудомоечной машины.

SA

تنبيهات مهمة

اقرأ هذه التعليمات قبل الاستخدام

يجب التقيد ببعض الإحتياطات اثناء إستعمال المواد الكهربائية و منها ما يلي:
- تأكدوا من ان خصائص الجهاز توافق مواصفات شبكة الكهرباء بمنزلكم من ناحية قوة الجهد.
- تفادوا ترك الجهاز من دون مراقبة و هو لا يزال متصل بالتيار الكهربائي بل يجب عليكم فصله عن التيار بعد كل إستعمال.
- **لا تتركوا في متناول الاطفال او من هو غير قادر على إستعماله.**
- لا تضعوا الجهاز فوق او بالقرب من مصادر الحرارة.
- قوموا بوضع الجهاز فوق سطحية ثابتة و منبسطة اثناء الاستعمال.
- لا تتركوا الجهاز عرضة العوامل الطبيعية (المطر و الشمس الخ...).
- تجنبوا تلامس السلك الكهربائي بسطحيات ساخنة.
- تأكدوا من ان تكون ايديكم دوما غير مبللة قبل إستعمال الجهاز او قبل لمس مفاتيح التحكم الموجودة فوق سطحية الجهاز او قبل لمس سواءً الفيشة او روابط التغذية الكهربائية.
- حتى تتجنب ارتفاع درجة حرارة الجهاز لا تضغط بصورة متواصلة و لفترة طويلة على مخروط العصر و لا تجعله يعمل أكثر من 30 ثانية متتابعة لفترة اقصاها 10 دقائق. قم بمنح الجهاز فترة راحة في العمليات التي تستمر مدة طويلة.
- قم دائما بنزع قابس التيار الكهربي عندما لا يكون الجهاز في حالة استخدام و قبل تنظيفه.
- قوموا باستعمال قطعة قماش رطبة لتنظيف هذه الاجزاء و العناصر من الجهاز.
- لنزع الفيشة من عن المقبس قوموا بمسكها بحزم من القرب و لا يجب عليكم ابدا سحبها من عن بعد.
- **هذا الجهاز ليس لعبة. يجب استخدامه بواسطة البالغين فقط و لا يجب أن يستخدمه الأطفال.**
- تجنبوا إستعمال الجهاز في حالة وجود عطب او ضرر بالفيشة او بالسلك الكهربائي او بالجهاز نفسه ، بل في هذه الحالة يجب عليكم حمله الى اقرب مركز صيانة مرخص.
- إستعمال مطولات كهربائية غير مرخصة من قبل الشركة المصنعة له ان يسبب في اضرار و حوادث.
- في حالة وجود ضرر او عطب بالسلك الكهربائي، يجب ان يتم إستبداله من قبل الشركة المصنعة او من قبل مركز الرعاية الفنية التابعة له، او على اية حال من قبل فني مؤهل و ذلك لتفادي حدوث او وقوع اي خطر.
- تم تصنيع الجهاز لإستعمال منزلي فقط و لذا يجب عدم إستعماله في إطار صناعي او تجاري.
- تم تصنيع الجهاز وفقاً للائحة رقم CEE 89/336 الخاصة المطابقة الكهرومغناطيسية.
- اي تعديلات غير مرخصة من الشركة المصنعة يخضع لها الجهاز لها ان تشكل خطر على المستخدم و تبطل فاعلية الضمان.
- في حالة اردتم التخلص من الجهاز، ننصح اولاً بجعله غير قادر على العمل من خلال نزع السلك الكهربائي، ثانيا ننصح بفك الاجزاء التي لها ان تشكل خطر على الاطفال و الذين من الممكن ان يستعملوا الجهاز او احدى مكوناته للعب و اللهو.

- من الممكن ان تشكل مواد التغليف خطر على الاطفال اذا ما تم تركها بمتناولهم.

قوموا بالاحتفاظ بهذه التعليمات

تتميز عصارة الفواكه بأن شكلها أنيق و عملية في الاستخدام، وسوف تتحول إلى أداة مساعدة لا يمكن الاستغناء عنها في المطبخ:
- سهلة الاستخدام، بفضل عملية التشغيل عن طريق الضغط.
- مريحة بفضل إناء تجميع العصير الذي يمكن استخدامه كدورق أصلي لتقديم العصير
- تم صنعها من أجل عصر البرتقال و الكريب ، و أيضا الليمون بفضل المخروطين المخصصين للعصر .
- عملية بفضل شريحتي تثبيت جسم الثمرة للحصول علي عصائر لذيذة.

وصف الجهاز (شكل 1)

1- مخروط صغير للعصر
2- مخروط كبير للعصر
3- مصفاة
4- إناء لتجميع العصير
5- جسم الجهاز
6- غطاء إناء تجميع العصير

تعليمات الاستخدام

- قبل توصيل الجهاز بالتيار الكهربي تأكد من أن فولت التيار هو نفسه المشار إليه في البيانات الفنية الموجودة علي الجزء السفلي من الجهاز.
- ضع إناء تجميع العصير (4) علي جسم الجهاز (5) وقم بلف الوعاء(4) في اتجاه عقارب الساعة لإحكام غلقه علي الجهاز(5) شكل 2.
- ضع المصفاة (3) داخل إناء تجميع العصير (4) حتى يتم تثبيتها علي الشريحتين في داخل الإناء نفسه.
- ادخل مخروط العصر المرغوب فيه. جهاز عصر الفواكه مزود بمخروطين للعصر: واحد صغير(1) من أجل عصر الليمون، الأخر أكبر حجما (2) من أجل البرتقال أو الكريب، وتوضع الثمرة فوق المخروط المناسب لها بحيث يتم تثبيتها من الداخل بواسطة الشريحتين المدببتين (شكل 4)
- قم بتقطيع الفاكهة المراد عصرها. خذ نصف الثمرة و اضغط برفق علي المخروط العاصر. يعمل الموتور آليا، جاعلا العصير ينزل بصورة مباشرة في داخل إناء التجميع، بينما البذور و بواقي الثمرة تظل في المصفاة. يمكن أن يلف الموتور في اتجاهين بطريقة عارضة. عندما يتم الحصول علي كل العصير الموجود داخل الثمرة، قم بوقف الضغط علي الثمرة في المخروط العاصر، وسوف يتوقف الموتور آليا.
- عندما يكون العصير جاهزاً قم بنزع سلك التيار، وانزع مخروط العصر و المصفاة (3)، انزع وعاء تجميع العصير (4) عن طريق الدوران في عكس اتجاه عقارب الساعة (5) و انزعه بصورة أفقية (شكل5).
- يمكن إزالة الغطاء(6) بسهولة من إناء التجميع(5) عن طريق فتحه وجذبه نحو الاتجاه العلوي.

تنظيف و صيانة الجهاز

تنبيه: قبل عملية تنظيف الجهاز، قم بفصل التيار الكهربي الموصل بالجهاز.
تنبيه: لا تقم أبدا بغمر جسم الجهاز (5) أو قابس التيار الكهربي في الماء أو أي سوائل
يمكن غسل المخروطين، المصفاة، إناء تجميع العصير و الغطاء في ماء فاتر و صابون، أو في الدرج العلوي من غسالة الأطباق.

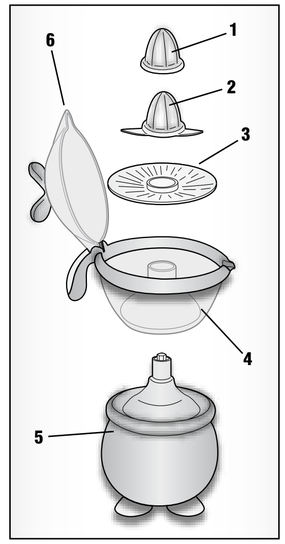

Fig. 1

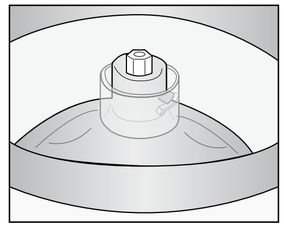

Fig. 2

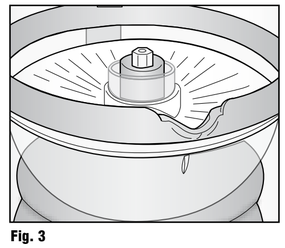

Fig. 3

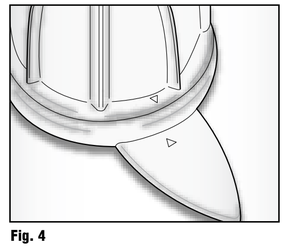

Fig. 4

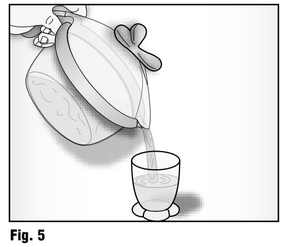

Fig. 5

825440

Ariete
Via San Quirico, 300
50013 Campi Bisenzio FI - Italy
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

COD. 0S7S1030 Rev. 0 del 04/06/2007

CE MOD. 406

CITRUS-FRUIT JUICER*

Disney
Ariete

* PRESSE-CITRON